

# **КОНЦЕПЦІЯ**

**освітньої діяльності Державного вищого навчального закладу**

**«Національний гірничий університет»**

***підготовки магістрів із спеціальності 8.030507 «Переклад»***

Освітній рівень— повна вища освіта

Освітньо-кваліфікаційний рівень— магістр

Галузь знань— Гуманітарні науки

Напрямок підготовки— 0305 Філологія

Спеціальність(професія) — 8.030507 Переклад

*Розглянуто та затверджено  
на засіданні Вченої ради*

Протокол № 1 від 22.01.2015 р.

Ректор \_\_\_\_\_ Півняк Г.Г.

***Дніпропетровськ***

**2015**

## **1. Обґрунтування потреби підготовки фахівців заявленої спеціальності**

### **1.1. Загальна характеристика та перспективи розвитку регіону щодо потреби у фахівцях заявленого напрямку (спеціальності)**

Інтенсивне розширення міжнародних зв'язків, викликане новими економічними і політичними умовами, розвиток ринкових відносин в Україні потребують висококваліфікованих фахівців-перекладачів, що вільно володіють іноземними мовами, здатних сприяти взаємовигідним відносинам між представниками нашої країни та іноземними партнерами на високому рівні. Отже, оскільки володіння іноземною мовою є виробничою необхідністю, постає гостра потреба в фахівцях цього напрямку, які могли б обслуговувати різні сфери діяльності людини у всіх галузях науки і техніки. Для ведення ефективної діяльності такі фахівці повинні володіти навичками і вміннями професійно-орієнтованого мовлення, з метою обміну науково-технічної інформації меж людьми, які розмовляють на різних мовах, організації зустрічей, переговорів, редагування документів тощо.

Це обумовлює виняткову актуальність підготовки магістрів, здатних до проведення грамотних науково-технічних перекладів, які добре знають предметну галузь та її специфічну термінологію, дотогож в достатній мірі володіють іноземними мовами і можуть грамотно висловлювати свої думки на мові перекладу

Науково-технічні працівники, інженери та інші спеціалісти в самих різноманітних галузях народного господарства повинні постійно слідкувати за всім новим, що з являється за кордоном в галузі науки і техніки, по іноземним періодичним виданням, спеціальним бюлетеням і патентній літературі. Нажаль, не всі спеціалісти вільно володіють іноземними мовами, тому вони не можуть оперативного користуватися новітньою технічною інформацією і звертаються за допомогою до технічних перекладачів. У своїй роботі технічний перекладач має справу з якісно новим, вузько спеціалізованим матеріалом, для сприйняття якого потрібна відповідна підготовка та спеціальні знання. Таким чином, конче потрібним є навчання перекладачів іноземним мовам з ухилом на науково-технічну термінологію.

Магістр з технічного перекладу – на відміну від фахівця з іноземних мов, філології та лінгвістики – це професіонал, який не тільки вільно володіє кількома іноземними мовами та рідною мовою, але і має глибокі спеціалізовані знання в обраній науково-технічній предметній галузі, які закріплені під час практики в реальних умовах наукової комунікації.

Стратегія розвитку національної системи освіти повинна формуватися адекватно сучасним інтеграційним і глобалізаційним процесам, вимогам переходу до постіндустріальної цивілізації, що забезпечить стійкий рух та розвиток України, інтегрування національної системи освіти в європейський і

світовий освітній простір. Для реалізації стратегічних завдань та для всебічного підвищення якості освіти та науки українські вищі повинні якомога швидше інтернаціоналізувати їхні досягнення, щоб займати достойні місця у світових рейтингах університетів. На цьому шляху академічна спільнота потребує активної та компетентної лінгвістичної підтримки, яку можуть і повинні надавати перекладачі науково-технічної літератури.

Так, у Національному гірничому університеті послуги науково-технічного перекладу необхідні для:

- Реалізації міжнародних освітніх програм та проектів [наприклад: The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) TEMPUS PROGRAMME; Jean Monnet Programme (European Commission)]
- Visegrad Fund ; Polish-American Freedom Foundation (Rita Programme); Seventh Framework Programme; NATO for Peace and Security (Advance Research Workshop); ERASMUS MUNDUS PROGRAMME; Регіональне представництво Фонду ім. Фрідріха Еберта; EACEA Youth in action]
- Організації навчання студентів за програмами BSc BA (Бакалавр бізнес-адміністрування), MBA (Магістр бізнес-адміністрування), MScPM (Магістр управління проектами) та MSc (Магістр гірництва) спільно з зарубіжними університетами (США, Великобританії, Польщі, Австрії та Німеччини)
- Виконання зобов'язаностей щодо членства у міжнародних наукових та освітніх організаціях [наприклад, IREG Observatory on Academic Ranking and Excellence (Міжнародна обсерваторія з академічних рейтингів та кваліфікацій), яка об'єднує найбільш відомі рейтингові організації (такі як QS, Perspektywy Education Foundation, Shanghai Ranking) та Всесвітній Форум університетів ресурсів зі сталого розвитку]
- Співпраці в рамках міжнародної мережі університетів з питань відповідального природокористування
- Перекладацької підтримки та редагування іноземномовних публікацій науковців в журналах з високим індексом цитування (наприклад, Науковий вісник НГУ індексується в міжнародній наукометричній базі наукової періодики SciVerse Scopus)
- Супроводу та перекладу під час лекцій зарубіжних професорів, семінарів, конференцій, форумів та симпозіумів;
- Поширення інформації про НГУ та досягнень університету в науці та техніці на міжнародному науковому ринку;
- Перекладу, редагування та локалізації матеріалів для Інтернет-порталу університету;
- Створення навчальних підручників, посібників та інших учбових матеріалів на іноземних мовах для навчання іноземних студентів;

- Розвитку співпраці НГУ з міжнародними вищими навчальними, науково-дослідними, приватними організаціями, установами, закладами, фондам, іншими юридичними та фізичними особами

Необхідність підготовки висококваліфікованих перекладачів з різних іноземних мов зі спеціалізацією у технічному перекладі зумовила створення у Державному ВНЗ «Національному гірничому університеті» (далі НГУ) спеціальності "Переклад". У 2008 році напрям "Філологія" спеціальність "Переклад" була акредитована на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра та спеціаліста.

Підготовка фахівців з напрямку "Філологія" зі спеціальності "Переклад" на рівнях кваліфікаційних вимог до бакалавра та спеціаліста з вище вказаного напрямку та спеціальності, з ліцензованим обсягом прийому 60 осіб та 50 (відповідно) по денній формі навчання здійснюється згідно ліцензії АГ № 508294, яка діє до 01.07.2020 р.(бакалавр) та до 01.07.2018р.(спеціаліст).

Виникає потреба в ліцензуванні освітньої діяльності, пов'язаної з наданням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до магістра напрямку підготовки — 0305 «Філологія», спеціальність - 8.030507 «Переклад» з ліцензованим обсягом 30 осіб (20- за денною та 10 – за заочною формою) осіб для завершення вищої освіти перекладачів з різних іноземних мов зі спеціалізацією у технічному перекладі.

Підготовка професіональних магістрів здійснюватиметься протягом 1,5 років на основі освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» і включатиме фундаментальну теоретичну підготовку та розвиток практичних навичок, що дозволяють здійснювати якісний письмовий та усний переклад з урахуванням стилістичних, жанрових, національно-культурних, термінологічних особливостей текстів, в тому числі науково-технічного перекладу. Підготовка перекладачів - магістрів передбачає тренінг як з письмового, так і усного перекладу.

Важливим фактором підготовки магістрів за спеціальністю "Переклад" саме в НГУ є накопичений досвід з навчання науково-технічному перекладу.

Цьому сприяє :

- активне впровадження інноваційних технологій;
- участь в англійських проектах, що реалізуються в Університеті;
- зустрічі з іноземними фахівцями;
- майстер-класи та семінари (вебінари) відомих зарубіжних фахівців з науково-технічного перекладу;
- залучення до участі в навчальному процесі співробітників провідних закордонних та вітчизняних технічних університетів з метою проведення лекцій для ознайомлення з новими технологіями.

Аналіз ринку освітніх послуг м. Дніпропетровська та регіону показує, що підготовка фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня "магістр" зі

спеціальності 8.030507 «Переклад» (кваліфікації «технічний перекладач») на сьогодні не задовольняє потреби ринку праці.

Кафедрою перекладу НГУ було проведено маркетингові дослідження з метою отримання даних о потребах у висококваліфікованих фахівцях з *технічного перекладу* у придніпровському регіоні. При проведенні досліджень були застосовані два методи:

- аналіз інформації підприємств, що здійснюють підбір кадрів, по даним, які наведені у мережі Internet і стосуються вакансій у Дніпропетровську та Дніпропетровській області. Пошук проведено за вересень-листопад 2014 р.;
- проведення прямого опитування представників департаментів по роботі з персоналом перекладацьких бюро та відділов підприємств, основна діяльність яких спрямована на співпрацю з зарубіжними партнерами.

Результати досліджень наведені в таблиці 1, аналіз якої показує, що загальна потреба підприємств, компаній і перекладацьких бюро у випускниках спеціальності 8.030507 «Переклад» (кваліфікації «технічний перекладач») згідно лише одному Інтернет ресурсу з працевлаштування (rabota.ua) становить у теперішній час 25-30 чоловік за три місяці. Причому, можна стверджувати з достатньою вірогідністю, що реальний попит на фахівців такого профілю є набагато більшим. Відповідно до складнощів прогнозування на 3-5 років у теперішній економічній ситуації, можливо передбачити, що потреби у фахівцях технічного перекладу будуть складати в придніпровському регіоні не менш 30 чоловік щоквартально .

**Таблиця 1 - Результати маркетингового інтернет-дослідження ринку праці фахівців зі спеціальності 8.030507 Переклад у Дніпропетровській області у 2014 року**

№ п/п	Вакансії	Найменування роботодавця
1	Перекладач-аналітик	Livingston Research Group
2	Референт генерального директора, Перекладач	Малби
3	Перекладач-аналітик	Демикс
4	Перекладач-аналітик	Steklo-plastik
5	Перекладач-менеджер	LevelUp, учебный центр IT-специалистов
6	Перекладач, викладач англійської, німецької мови	IQ center
7	Перекладач, викладач англійської, німецької мови	American Way
8	Перекладач, викладач англійської мови	Apples
9	Перекладач, менеджер	Шапка О.Г., ФЛП

10	Філолог-менеджер якості перекладацьких проектів	Бюро Переводов «ALFA - VIP»
11	Філолог-менеджер якості перекладацьких проектів	Бюро переводов Литера
12	Менеджер проектів у перекладацької галузі	Бюро переводов Technolex Translation Studio
13	Менеджер по роботі з перекладачами	Переводческая компания «ИнТекст»
14	Менеджер перекладацьких проектів	Technolex Translation Studio
15	Регіональний координатор, менеджер, перекладач	Український Центр Європейської Освіти
16	Редактор-перекладач	Бюро переводов ДЕИР
17	Технічний редактор німецької мови	Бюро переводов ДЕИР
18	Редактор англійської мови	Бюро переводов ДЕИР
19	Офіс-менеджер, адміністратор	Глобус, языковая школа
20	Перекладач англійської мови	Металл-Курьер, Информационное агентство
21	Перекладач англійської мови	Будліс, споживче товариство
22	Перекладач, викладач по англійському языку	English School
23	Technical Translator	Shell Ukraine
24	Технічний редактор, перекладач	Лингвистические решения ПРО, ООО
25	Assistant/Translator/Interpreter (Audit Department)	КРЕДИ АГРИКОЛЬ БАНК
26	Перекладач з Trados	ПРОФПЕРЕКЛАД - бюро переводов
27	Технічний Перекладач з Trados	Уранoff, Бюро переводов
28	Испансько-російський перекладач	Бюро переводов "Alma Mater"
29	Translator / Localisator / Editor	Gameloft
30	Перекладач, спеціаліст по контролю якості	Ай Ти Пи, ООО

## **2. Загальна характеристика ВНЗ**

### **2.1. Керівник Державного вищого навчального закладу «Національний гірничий університет»**

Ректор Державного вищого навчального закладу "Національний гірничий університет" – Півняк Геннадій Григорович, доктор технічних наук, професор, академік Національної академії наук України, заслужений діяч науки і техніки України, лауреат державної премії України 1998 та 2005 рр.

На посаді ректора з 1982 р. У 1963 р. закінчив електротехнічний факультет Дніпропетровського гірничого інституту за фахом “Гірнична електромеханіка”.

### **2.2. Адреса та реквізити**

Державний вищий навчальний заклад  
"Національний гірничий університет",  
проспект Карла Маркса, 19  
49005, м. Дніпропетровськ, Україна  
Телефони **(056) 744-62-19, (0562) 46-40-62**  
Факс **(056) 744-62-11**  
E-mail: **nmu@nmu.org.ua**  
Адреса офіційного сайту **www.nmu.org.ua**  
Р/р 35225030000198  
Банк ГУДКУ у Дніпропетровській області  
МФО 805012  
Код ЄДРПОУ 02070743  
Свідоцтво № 100306680 від 29.10.2010

### **2.3. Історична довідка**

Державний вищий навчальний заклад "Національний гірничий університет" заснований у 1899 році як Катеринославське вище гірниче училище (КВГУ) з підготовки гірничих інженерів. Відкриття його було викликане збільшенням видобутку вугілля і руди в Донецькому кам'яновугільному, Криворізькому залізорудному та Нікопольському марганцевому басейнах, розвитком металургійної промисловості на півдні Росії.

У складі КВГУ було 18 кафедр та 2 відділення: гірниче і заводське. В рік заснування училища на перший курс прийняли 77 студентів. Викладацький склад був упорядкований з 13 чоловік. У 1903 році відбувся перший випуск – 16 інженерів.

Успішна діяльність училища, якість підготовки випускників, кваліфіковані кадри викладачів, а також високий рівень оснащення лабораторної бази дозволили у 1912 році перейменувати його в Катеринославський гірничий інститут, а у 1926 р. – в Дніпропетровський гірничий інститут (ДГІ).

Наукові та педагогічні школи ДГІ сприяли розвитку мережі 29-ти наукових установ та навчальних закладів Придніпровського регіону. На основі наукового і кадрового потенціалу інституту були створені: Дніпропетровська медична академія, Дніпропетровський хіміко-технологічний університет, Національна металургійна академія України, Північнокавказький гірничо-металургійний інститут, Московський зварювальний інститут, Всесоюзний науково-дослідний конструкторсько-технологічний інститут трубної промисловості, Науково-дослідний гірничорудний інститут, Інститут фізичної хімії НАН України, Інститут гірничої механіки НАН України, Науково-дослідний вугільний інститут, Інститут геотехнічної механіки НАН України, Інститут "Дніпродіпрошахт" та інші.

З 1930 р. ДГІ веде підготовку інженерів, в основному, для гірничої промисловості та геологорозвідувальних робіт. У 1932 р. замість відділень були створені факультети: гірничий, геолого-маркшейдерський, електромеханічний.

У 1936 році, після ліквідації Київського гірничо-геологічного інституту, в ДГІ переведені спеціальності: гідрогеологія та інженерна геологія, геофізичні методи пошуків і розвідки. До 1941 року інститут готував інженерів з восьми спеціальностей.

У серпні 1941 року вуз було евакуйовано до м. Свердловська, а у 1943-1944 рр. навчальна робота відновилася у м. Караганді. У 1943-1944 навчальному році випущено 72 інженери. З 1944 року інститут відновив свою діяльність у Дніпропетровську.

За видатні успіхи в справі підготовки інженерно-технічних кадрів для народного господарства та у зв'язку з 50-річчям з дня заснування, Указом Президії Верховної Ради СРСР від 21 листопада 1949 року гірничий інститут нагороджено орденом Трудового Червоного Прапора.

У 1958 році ДГІ організував Красноармійський загальнотехнічний факультет, який у 1965 р. було передано Донецькому політехнічному інституту. Цього ж року в інституті відкрито вечірнє та заочне відділення. В 1965 р. у м. Олександрія Кіровоградської області створено філіал ДГІ з двома підрозділами – загальнотехнічним і вечірнім, перейменованим у 1968 р. в Олександрійський загальнотехнічний факультет. У 1987 р. у зв'язку з реформою вищої школи він був ліквідований.

У 1979 році за успіхи в організації навчально-виховної роботи та підготовці фахівців для народного господарства ДГІ нагороджено Почесною Грамотою Президії Верховної Ради Української РСР.

В травні 1993 року за результатами державної акредитації ДГІ отримав статус автономного державного вузу IV рівня акредитації та назву – Державна гірнича академія України.

З 1 вересня 1995 р. припинилася підготовка спеціалістів на вечірньому факультеті. За 37 років його діяльності випущено 7143 інженера. Студенти факультету були переведені на заочну форму навчання. В 2005 році робота факультету була поновлена на факультеті фахової освіти дорослих Міжгалузевого інституту безперервної освіти.

Надання вузу національного статусу (Указ Президента України від 11 червня 1997 року № 522/97) – це визнання як минулих досягнень, так і сьогоденної ролі у підготовці фахівців для гірничої та геологорозвідувальної галузей, паливно-енергетичного і мінерально-сировинного комплексу, машинобудування, систем автоматизації та інформатизації виробництва, інших напрямів економічної діяльності.

Указ Президента України від 22 липня 2000 р. № 909/2000 "Питання Національної гірничої академії України" визначив доцільність багатопрофільної науково-педагогічної діяльності академії, необхідність збереження і подальшого розвитку сформованих нею наукових шкіл.



Враховуючи, що національною програмою «Освіта. Україна ХХІ сторіччя» в рамках реформування освіти передбачено забезпечення розвитку освіти на основі нових прогресивних концепцій, новітніх педагогічних технологій, у 2001 році заочному факультету надано статус Інституту заочно-дистанційної освіти.

З урахуванням багатoproфільності, рівня акредитації, результатів наукової, науково-методичної, культурно-просвітницької діяльності, стану інфраструктури, позитивної динаміки кадрового та матеріально-технічного забезпечення розпорядженням Кабінету Міністрів України від 28 лютого 2002 р. № 86-р Національну гірничу академію України перетворено у профільний університет.

У 2009 році Національному гірничому університету надано статус дослідницького (постанова Кабінету Міністрів України від 23 вересня 2009 р. № 1013).

У зв'язку з прийняттям Конференцією трудового колективу нового Статуту та відповідно до вимог Закону України "Про державну реєстрацію юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців", наказу Міністерства освіти і науки України № 811 від 11 серпня 2010 року Національний гірничий університет перейменовано в Державний вищий навчальний заклад "Національний гірничий університет".

До складу Національного гірничого університету входять: 9 факультетів денної форми навчання, Гірничий інститут, Інститут економіки, Інститут електроенергетики, Інститут заочної освіти, Міжгалузевий інститут безперервної освіти (довузівська освіта, вечірня форма підготовки, екстернат, перепідготовка, підвищення кваліфікації), Інститут гуманітарних проблем, розвинена науково-дослідна частина, аспірантура і докторантура, навчально-науковий інститут гірничої та металургійної електроенергетики, науково-освітній центр "Стійкість геотехнічних систем: процеси, явища та ризики", науково-навчальний центр "Ефективне використання енергетичного потенціалу геотехнічних систем", навчально-науковий інститут педагогіки вищої технічної освіти МОН та АПН України, гемологічний центр, інформаційно-комп'ютерний комплекс, Українсько-Американський, Українсько-Німецький, Україно-Іспано-Латиноамериканський, Українсько-Японський міжнародні культурно-лінгвістичні центри, Центр Українсько-Польського співробітництва, Центр мовної підготовки (британський варіант англійської мови), Українсько-турецький науково-освітній центр «Гірнича справа», Дніпропетровський бізнес-центр, Придніпровський центр енергетичного менеджменту, Придніпровський науково-технічний центр технічного захисту інформації, науково-дослідний та навчально-виробничий центр екологічної безпеки природи та людини "Екобезпека", навчально-науковий інститут економіки промислового розвитку, Придніпровський центр міжнародної комп'ютерної мережі МОН України та НАН України «УРАН», Центр автоматизації технологічних процесів у гірничому та металургійному виробництвах, навчально-науковий центр маркетингових технологій, Центр

геоінформаційних та аерокосмічних технологій, Центр психологічних та інноваційних досліджень, Дніпропетровське регіональне відділення науково-дослідного Інституту козацтва Інституту історії НАН України, Міжнародний центр інженерної педагогіки (IGIP), Українсько-Американський ліцей, Марганецький коледж, Павлоградський та автотранспортний (м. Дніпропетровськ) технікуми ДВНЗ "НГУ", Докучаєвський гірничий технікум, 4 філії кафедр, кафедра цільової підготовки з техногенної та екологічної безпеки, науково-методологічний центр "Кафедра ДТЕК", п'ять навчально-науково-виробничих комплексів: "Вугілля", "Безпека", "Машинобудування", "Енергія", "Інфокомунікації", редакційно-видавничий комплекс, науково-технічна бібліотека із загальним книжковим фондом 1,4 млн примірників (базовий налічує 1,3 млн примірників), навчально-геодезичний полігон, Центр культури української мови ім. Олесь Гончара, Центр естетичного розвитку, Центр здорового способу життя, Психологічна служба, міжнародний центр інженерної педагогіки, Науково-освітній центр (НОЦ) як грант США, Науково-навчальний центр (ННЦ) як грант МОН, Дніпропетровський центр корпорації «Науковий парк «Київська політехніка», бізнес-інкубатор, Народний музей історії ДВНЗ "НГУ" ім. О.Поля, геолого-мінералогічний музей, адміністративні підрозділи та підрозділи соціально-побутового призначення. А також наказом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України № 100 від 02.02.2012 та наказом ДВНЗ "НГУ" № 99 від 26.03.2012 р. було відкрито навчально-консультаційний центр ДВНЗ "НГУ" в м. Жовті Води.

## 2.4. Загальні показники розвитку Державного ВНЗ «НГУ»

Загальна характеристика університету приведена у таблиці 1.1

Таблиця 2.1

### ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА НГУ

№ з/п	Показники діяльності	Кількісні параметри		
		Денна (очна) форма навчання	Заочна форма навчання	Вечірня форма навчання
1.	Ліцензований обсяг вищого навчального закладу (осіб)	<b>5334</b>	<b>4775</b>	<b>1923</b>
	у т.ч. за освітньо-кваліфікаційними рівнями:			
	- бакалавр (осіб)	<b>2765</b>	<b>2395</b>	<b>1045</b>
	- спеціаліст (осіб)	<b>1809</b>	<b>1880</b>	<b>715</b>
	- магістр (осіб)	<b>1090</b>	<b>423</b>	<b>163</b>
	Кількість студентів, курсантів, слухачів разом:	<b>6298</b>	<b>4245</b>	<b>268</b>
2.	у т.ч. за формами навчання:			
	- денна (осіб)	<b>6298</b>	-	-
	- вечірня (осіб)	-	-	<b>268</b>

№ з/п	Показники діяльності	Кількісні параметри		
		Денна (очна) форма навчання	Заочна форма навчання	Вечірня форма навчання
	- заочна (осіб)	-	<b>4245</b>	-
	Кількість навчальних груп (одиниць)	<b>393</b>	<b>341</b>	<b>43</b>
3.	Кількість напрямів підготовки та спеціальностей, за якими здійснюється підготовка фахівців (одиниць)	<b>128</b>	<b>82</b>	<b>17</b>
4.	у т.ч. за освітньо-кваліфікаційними рівнями:			
	- бакалавр (одиниць)	<b>31</b>	<b>25</b>	<b>9</b>
	- спеціаліст (одиниць)	<b>41</b>	<b>29</b>	<b>5</b>
	- магістр (одиниць)	<b>45</b>	<b>21</b>	<b>3</b>
	Кількість кафедр (предметних (циклових) комісій), (одиниць)		<b>51</b>	
	з них випускових (одиниць):		<b>37</b>	
5.	Кількість факультетів (відділень) (одиниць)	<b>9</b>		
	Загальні навчальні площі будівель (кв. м)	<b>123665</b>		
6.	з них:			
7.	- власні (кв. м)		<b>123665</b>	
	- орендовані (кв. м)		-	
	Навчальні площі, які здаються вищим навчальним закладом в оренду (кв. м)		<b>2204</b>	
	Інше			
8.	Загальна чисельність науково-педагогічних працівників, усього		<b>955</b>	
	у т.ч. штатних		<b>836</b>	
9.	Загальна чисельність науково-педагогічних працівників, які мають наукові ступені і вчені звання, усього		<b>570</b>	
	у т.ч. штатних		<b>494</b>	
10	Загальна чисельність наукових працівників, усього		<b>311</b>	
	у т.ч. штатних		<b>99</b>	
11	Загальна чисельність наукових працівників, які мають наукові ступені і вчені звання, усього		<b>117</b>	
	у т.ч. штатних		<b>13</b>	
12	Кількість наукових спеціальностей, з яких відкрито аспірантуру, усього		<b>27</b>	
	у т.ч. з тих, що відповідають ліцензованим спеціальностям підготовки фахівців		<b>27</b>	
13	Кількість спеціалізованих вчених рад із захисту дисертацій		<b>7</b>	
14	Кількість зарубіжних закладів освіти, з якими налагоджено співробітництво		<b>148</b>	

У технікумах та коледжі ДВНЗ "НГУ" здійснюється підготовка фахівців з 11 спеціальностей. Контингент студентів у технікумах та коледжі на початок 2014-2015 навчального року складає 2873 особи.

У навчальному процесі приймають участь 955 викладачів. Серед них – 186 докторів наук, професорів та 384 кандидатів наук, доцентів, у тому числі 26 лауреатів Державної премії України в галузі науки і техніки та 16 лауреатів Премії Президента України для молодих вчених, академік Національної академії наук України, 2 члени-кореспонденти Національної академії наук України, 37 членів міжнародних та галузевих академій, 13 заслужених працівників освіти України, 16 заслужених діячів науки і техніки України, 2 заслужених винахідники України, 89 відмінників освіти, 3 почесних розвідувальники надр України, 2 заслужених юристи України, 2 заслужених економісти України, заслужений будівельник України, заслужений машинобудівник України, заслужений працівник культури.

Якість навчання забезпечується організацією навчального процесу за європейською кредитно-трансферною системою (ECTS), застосуванням інноваційних технологій, високим кадровим, науковим, матеріально-технічним та інформаційно-методичним потенціалом.

Організація навчального процесу в ДВНЗ "НГУ" за європейською кредитно-трансферною системою (ECTS) передбачає розділення навчального року на два семестри.

Контрольні заходи в університеті здійснюються письмово з можливістю апеляції на ім'я завідувача кафедри або декана, якщо студент не згоден з оцінкою. На початку навчального року кожному студенту надається «Індивідуальний навчальний план студента та результати модульного контролю».

Результати підсумкового контролю підраховуються через комп'ютерну систему «Деканат» на підставі попередніх модульних контролів дисципліни та використовуються для заповнення додатка до диплома.

Досвід використання ECTS в НГУ свідчить, що ця система дозволяє інтенсифікувати навчальний процес, розширити виконавчий етап пізнавальної діяльності та здійснити рівномірний розподіл навчального навантаження студента, надати контрольним заходам об'єктивності та прозорості, стимулювати студентів до систематичного навчання, створити умови для трансферу дисциплін та окремих модулів.

Прагнення до формування фахових якостей випускників на базі глибокої фундаментальної підготовки залишається характерною ознакою навчальної діяльності університету. Сьогодні обсяг циклу фундаментальних та загальноінженерних дисциплін у навчальних планах становить не менше 35%.

Навчання студентів за всіма видами забезпечено методичними рекомендаціями щодо самостійної роботи та підготовки до контрольних заходів. Студенти користуються бібліотекою з книжковим фондом понад 1,3 млн. одиниць, комп'ютерними класами з виходом до Інтернет тощо.

Компетентність випускників формується через використання запланованих компетенцій, як критерію відбору змісту навчання та одночасно об'єкта діагностики якості, наскрізну практичну підготовку на провідних гірничих підприємствах, поєднання науки і освіти, тісні зв'язки з

виробництвом. Частка спеціальностей, за якими здійснюється підготовка магістрів становить 91,8 %.

Реалізується міжнародна магістерська програма «Прогресивні технології розробки мінеральних ресурсів» спільно з Монтан-Університетом (Австрія) та ТУ «Фрайберзька гірничо-академія» (Німеччина). Реалізується освітня класична MBA-програма спільно з Франклін Університетом (Колумбус, США). Продовжується підготовка фахівців англійською мовою з напрямів «Електромеханіка» та «Гірництво».

Зміст навчання в університеті націлений на забезпечення професіоналізму випускників, вирішення регіональних програм, реалізацію запитів роботодавців підприємств та бізнес-структур, запитів студентів, інтересів і традицій освітньо - наукових шкіл. Частка навчального часу на проведення виробничих практик за всіма напрямами та спеціальностями становить не менше 10%. Розширює перспективи працевлаштування випускників можливість одержання другої вищої освіти паралельно.

Розпочата видача додатків до дипломів про вищу освіту європейського зразка «Diploma Supplement» випускникам університету.

У 2011/12 навчальному році дослідження у номінації «Компетентнісний підхід в освітній діяльності вищої школи» – «Системне застосування компетентнісного підходу до формування структурно-логічної схеми проектування стандартів вищої освіти» одержали Золоту медаль XX Міжнародної виставки «Освіта та кар'єра – 2011».

Формуванню соціальних здатностей студентів сприяє навчання в мовних центрах: Українсько-Американського, Українсько-Німецького, Українсько-Іспано-Латиноамериканського, Українсько-Польського, Українсько-Японського, Центрі мовної підготовки (британський варіант англійської мови). Вже третій рік працює Європейський факультет, на якому викладання здійснюється англійською мовою.

Представники університету приймають активну участь у формуванні законодавчої бази вищої освіти, зокрема в обговоренні Закону про вищу освіту, змін до форм документів з підготовки кадрів, обговоренні освітніх стандартів підготовки, впровадженні Національної рамки кваліфікацій у складі робочих груп МОН України.

Продовжується впровадження нового документообігу, інформаційно-аналітичної бази «Деканат» для заочної форми навчання, документальної бази для формування Додатків до дипломів європейського зразка для бакалаврів 2012 року вступу, які навчаються за скороченою формою навчання.

Результативність діяльності визначається досягненнями науково-педагогічних працівників, студентів і випускників на вітчизняному та міжнародному рівнях.

Серед випускників університету – прем'єр-міністр України, голова обласної державної адміністрації, міністри вугільної промисловості, генеральні директори об'єднань, керівники багатьох гірничих підприємств. Щорічно до аспірантури рекомендуються понад 10 % випускників.

За результатами рейтингів гірничий університет вже не перший рік входить в десятку кращих технічних університетів України. Університет посів 8 місце серед технічних університетів за рейтингом МОН України і 7 місце за рейтингами ЮНЕСКО "Топ-200 Україна" та "Компас-2013".

Університет вперше взяв участь в міжнародному рейтингу «QS World University Rankings» та увійшов в тисячу кращих ВНЗ світу.

Університет кожен рік приймає участь в міжнародних виставках з питань освіти. У 2013 році досяг високого визнання: отримав Диплом в номінації "Профорієнтаційна робота серед молоді" на міжнародній виставці з питань освіти, Почесний диплом на відзнаку щирої вдячності за активну і плідну роботу та внесок у розвиток освітньої галузі Дніпропетровщини.

Щорічно проводяться науково-методичні міжнародні та всеукраїнські конференції. У 2014 році проведено п'ятнадцять конференцій з проблем вищої освіти та з гуманітарних проблем і «Форум гірників-2014».

Підвищенню якості навчання сприяє розвинена інфраструктура університету, сучасна обчислювальна техніка, локальні та глобальні комп'ютерні мережі, 57 спеціалізованих комп'ютерних класів, бібліотека зі значним фондом, потужний поліграфічний комплекс, міцна матеріально-технічна база лабораторій, сучасні педагогічні технології навчання.

Для координації регіональних наукових і освітніх проєктів, впровадження нових технологій з гуманітаризації вищої інженерної освіти, удосконалення цілісної системи гуманітарної освіти та виховання студентської молоді у 1999 році створено Інститут гуманітарних проблем. До складу Інституту входять: Центр культури української мови ім. Олеса Гончара, чотири дослідницькі кафедри, дві лабораторії, комп'ютерний клас.

У 2005 році при Інституті гуманітарних проблем ДВНЗ "НГУ" створений Центр здорового способу життя. На базі кафедри історії та політичної теорії відкрилося Дніпропетровське регіональне відділення Науково-дослідного інституту козацтва Інституту історії НАН України. Його відкриття присвячено 150-річчю з дня народження Д. Яворницького.

Виховна робота в університеті є невід'ємною складовою загального навчально-виховного процесу. Вона базується на концепції національної системи виховання. Планування, координацію та організацію виховної роботи здійснює рада університету з гуманітарної освіти та виховання. Пріоритетні напрями аудиторної та позааудиторної виховної роботи університету – патріотичне, правове, художньо-естетичне виховання, утвердження загальнолюдських моральних цінностей, трудова активність, фізична культура і утвердження здорового способу життя, розвиток індивідуальних здібностей молоді, забезпечення умов для їх самореалізації.

Велику увагу ректорат приділяє адаптації першокурсників до умов та технологій навчального процесу вищої школи. На цьому важливому етапі формування студентства як головного суб'єкта вищої школи ведеться системна багатопланова робота. Застосування соціологічних досліджень сприяє запобіганню кризових явищ на рівні академічної групи, навчального курсу, кафедри, факультету, університету в цілому.

На початку ХХ століття в гірничому університеті були створені провідні наукові школи, які сьогодні широко відомі в світі: гірничої справи (академік О.М.Терпигорєв, Л.Д.Шевяков, проф. М.М. Протодьяконов), механіки (академік О.М. Динник, проф. В.М.Маковський), кібернетики (проф. Я.І. Грдіна), збагачення корисних копалин (проф. В.О.Гуськов), маркшейдерії (професори П.М. Леонтовський, П.К. Соболевський), геології (академік Н.П. Семененко, професори М.Й. Лебедев, І.І. Танатар, Л.Л. Іванов), металургії (чл.-кор. АН України М.О. Павлов, проф. П.Г. Рубін), електрохімії та каталізу (академіки Л.В. Писаржевський, І.О.Бродський), електрозварювання (академік В.П. Нікітін), гірничої електромеханіки (академік М.М. Федоров).

Сьогодні вчені університету вирішують фундаментальні наукові проблеми в галузях геофізики, машинобудування, електроенергетики, геомеханіки, екології, інформаційних технологій. Подальший розвиток наукових напрямів діяльності університету збагатив їх сучасним змістом. Основні з них визнані і відомі за межами України. Сьогодні вчені університету вирішують фундаментальні наукові проблеми в галузях геофізики, машинобудування, електроенергетики, геомеханіки, екології, інформаційних технологій. Гірничий університет приймає участь у реалізації Державної програми реформування та фінансового оздоровлення підприємств вугільної промисловості України, концепції розвитку мінерально-сировинної бази України, у розробленні Енергетичної стратегії України на період до 2030 року та подальшу перспективу.

Позитивному іміджу наукової діяльності сприяло започаткування у 2002 році премії Національного гірничого університету в галузі освіти і науки. Засновано проведення щорічного міжнародного Форуму гірників. Таким чином, Національний гірничий університет виступає центром концентрації потенціалу гірничої науки держави.

Створений у липні 2007 р. на базі НГУ Дніпропетровський Центр наукового парку «Київська політехніка» дає унікальні правові можливості для розвитку в університеті системи знань «освіта – наука – інноватика», створення і використання інноваційних технологій, суттєвого заохочення авторів цих проектів. Поєднання зусиль науковців, освітян, високотехнологічних компаній, бізнесу, інвестиційних і венчурних фондів створює конкретні механізми пріоритетного високотехнологічного розвитку економіки України і підвищення її конкурентоспроможності на світових ринках.

Фахове видання «Науковий вісник НГУ» сприяє підвищенню наукового рівня публікацій та індексу цитування науковців університету. Журнал включено до провідних міжнародних баз даних: Scopus (2012 р.) – серед 20 інших наукових видань України, Ulrich's Web Global Serials Directory, Directory of Open Access Journals, Index Copernicus Journals Master List та до загальнодержавної реферативної бази даних «Українська наукова». Здійснювані англійською мовою публікації фахівців знаходять зацікавленість у широкого кола міжнародної наукової спільноти.

Важливу роль у зміцненні інтелектуального потенціалу і заохоченні молоді до наукової роботи за сучасних умов відіграє започаткована в НГУ інфраструктура, до якої увійшли Студентське наукове товариство і програма «Обдарована молодь», Рада молодих учених і програма «Нам – 30». Місія програми полягає у зміцненні позицій НГУ на вітчизняному науковому просторі та міжнародній арені шляхом підвищення обізнаності молодих науково-педагогічних працівників університету у сфері проектного та інноваційного менеджменту, розширення досвіду їх участі у виконанні вітчизняних та міжнародних навчальних і дослідницьких проектів, посилення закордонних контактів, співпрацю з колегами з іноземних навчальних і науково-дослідних установ.

Створено інфраструктури для стимулювання науково-дослідної, інноваційної діяльності та комерціалізації розробок університету (Центр інноваційного розвитку, бізнес-інкубатор, відділ міжнародних освітніх проектів, відділ управління проектами). За їх безпосередньої участі ведеться виконання національних та закордонних проектів. Відділ управління проектами здійснює розширення міжнародної та національної наукової роботи шляхом пошуку джерел фінансування із спеціалізованих фондів, програм розвитку та замовлень виробничого сектору, сприяє інтеграції університету у міжнародний науковий простір. Важливим етапом європейської освітньої та наукової інтеграції стала перемога у конкурсі за програмою ТЕМПУС-4 – проект «ECOMMIS» – «Дворівнева навчальна програма з електронної комерції для розвитку інформаційного суспільства Росії, України, Ізраїлю». Мета проекту – створення електронної мережі обміну інформацією для підвищення рівня освітніх програм і застосування інтерактивних систем навчання. На 2015 рік подовжено термін дії ще двох проектів Темпус, де НГУ виступає партнером у відповідних консорціумах вищих навчальних закладів. Проект «Інтегрована система університетського менеджменту: запозичення європейського досвіду країнами-партнерами (INURE)» спрямований в першу чергу на адаптацію сучасної європейської методики управління університетом в ЄС, використання новітніх комп'ютерних та управлінських технологій. Проект «Інформатика і менеджмент: кваліфікаційні рамки в стандартах болонського процесу (INARM)» виконується для впровадження ідеї кваліфікаційних рамок в галузі інформатики та менеджменту в країнах-учасницях з метою поліпшення національних освітніх стандартів шляхом аналізу даних, зібраних від потенційних роботодавців.

Університету виступив одним із співорганізаторів проведення Українсько-Польського Форуму Асоціації ректорів вищих навчальних закладів України та Конференції ректорів технічних університетів Республіки Польща «Технічна освіта – для майбутнього Європи» у листопаді 2014 р.; в домені [nmu.org.ua](http://nmu.org.ua) створено відповідний веб-сайт цього заходу ([fr.nmu.org.ua](http://fr.nmu.org.ua)).

За підтримки МОН молоді та спорту України в рамках Державної цільової науково-технічної та соціальної програми «Наука в університетах» в



НГУ створено науково-навчальний центр (ННЦ) «Проблеми використання енергетичного потенціалу геотехнічних систем України» (науковий керівник – академік НАН України Г.Г. Півняк). Мета – зменшення залежності України від зовнішніх джерел енергетичних ресурсів, розробка фундаментальних засад комплексного високоефективного використання енергетичного потенціалу геотехнічних систем шляхом технічної адаптації до енергозбережних та екологічно безпечних технологій видобування, переробки, перетворення та транспортування й утилізації енергетичних ресурсів надр з одночасним забезпеченням стійкості цих систем. Результатом роботи ННЦ є реалізація проекту «Високоефективне використання енергетичного потенціалу геотехнічних систем України: ресурси, енергозбережні технології, екобезпека». В роботі ННЦ беруть участь кафедри гірничого, електротехнічного, механіко-машинобудівного, юридичного факультетів, факультету інформаційних технологій. Створено три лабораторії унікального обладнання: енергоефективності електромеханічних систем, радикальних геотехнологій, систем використання низькопотенційного тепла. Реалізується проект «Комплексна генерація та утилізація енергії в умовах урбанізованих та промислових територій України». Оснащуються існуючі та три нові лабораторії з унікальним обладнанням: альтернативних джерел енергії, електричних та гібридних автомобілів, систем подрібнення сировини.

Оновлено експозицію виставки наукових досягнень університету (ауд. 1/102). На стендах розміщено інформацію щодо понад 60 сучасних наукових проектів, реконструйовано макети техніки гірничо-енергетичного спрямування. Виставка є базою для проведення круглих столів, демонстрації наукоємних розробок вітчизняних та іноземних компаній. У 2014 р. тут відбулись: бізнес-зустріч «Проблеми координації науки та бізнесу. Можливі шляхи вирішення» між представниками науки і підприємцями регіону, виставка Німецького енергетичного агентства DENA «Відновлювані джерела енергії - зроблено в Німеччині», за участі Генерального консула Федеративної республіки Німеччина в Донецьку пана Детлефа Вольтера, та Всеукраїнський круглий стіл «Соціальна відповідальність влади, бізнесу, громадян» за участю представників науки, влади та бізнесу Дніпропетровської області та інших регіонів України.

За ініціативою науковців гірничого університету, НАН України та керівництва ДТЕК прийнято рішення про розробку Програми виконання перспективних технологічних проектів для компанії ДТЕК. Це унікальна наукова програма, яка в найкоротші терміни дозволить вирішити важливі проблеми видобутку й ефективного використання вугілля. Співкування вчених та представників бізнесу в подібному форматі проведено вперше в країні і дозволяє учасникам ознайомитися з низкою розробок вчених інститутів НАН України і НГУ. Метою Програми є формування вітчизняних наукових рішень і технологій у сферах прогнозування стану гірських порід, підвищення ефективності дегазації шахт, використання низькопотенційних джерел тепла шахт, отримання додаткових джерел енергії, зокрема

технологій газифікації вугілля, отримання та використання метану, удосконалення технологічного процесу видобутку. Особливу увагу приділено питанням екології, ефективності виробництва та промислової безпеки, використання відвалів, очищення шахтних вод, розробки нової технології безпечного зварювання металу в шахтах.

Розпочато реалізацію міжнародного проекту "Synchro-mining – сталий розвиток депресивних територій, пошкоджених гірничими роботами" (2012) спільно з університетами-партнерами Міжнародного університету ресурсів (Україна, Німеччина, Австрія, Польща, Росія). Це комплексний науково-технологічний проект розвитку депресивних вуглевидобувних регіонів України на 2012 – 2016 роки. Головний виконавець від України – Національний гірничий університет. Актуальність проекту передбачає реалізацію положень Програми економічних реформ Президента України. Ідея проекту полягає у використанні природно-техногенного ресурсу закритої шахти та прилеглої території шляхом упровадження сукупності інноваційних технологій, отримання альтернативної геотермальної, вітрової, сонячної енергії з відновлювальних джерел і комерційного використання підземних штучних порожнин. Передбачено створення рентабельних підприємств шляхом реалізації інвестиційних бізнес-проектів на території депресивних регіонів на основі державно-приватного партнерства та перекваліфікації населення під потреби інноваційних технологій.

У 2013 році у рамках Міжнародної науково-практичної конференції «Форум гірників» керівництвом компанії ДТЕК і НГУ офіційно відкрито новий науковий підрозділ "Лабораторія геомеханіки ДТЕК". Призначенням лабораторії є виконання досліджень в шахтах при впровадженні нової техніки і нестандартних технологій. Вчена рада лабораторії складається з представників компанії ДТЕК, Національного гірничого університету і інститутів Академії наук: УкрНДМІ, Інституту фізики гірничих процесів, Інституту геотехнічної механіки.

Відкрито кафедру ДТЕК «Видобуток і збагачення вугілля». Це перша кафедра, відкрита приватною енергетичною компанією на базі Національного гірничого університету. Мета кафедри – сприяти оновленню методичної бази, розробці навчальних посібників, фільмів, макетів, електронних курсів.

Міжнародна академія авторів наукових відкриттів та винаходів на підставі результатів експертизи визнала наукове відкриття «Закономерность распространения звуковых волн в восходящем многофазном потоке при дисперсной структуре течения», диплом № 449 від 20.01.2013 (автори Кириченко Є.О., Самуся В.І., Бондаренко В.І., Ковалевська І.А., Рябичев В.Д., Кириченко В.Є., Фомичев В.В., Євтеєв В.В.).

Створені і успішно працюють сайти наукових видань «Гірничо електромеханіка та автоматика», «Збірник наукових праць НГУ», «Збагачення корисних копалин», «Економічний вісник НГУ», «Січеславський альманах», «Невідомі сторінки історії Придніпров'я».

Готується до виходу ще одне наукове видання «Розробка родовищ», створено відповідний сайт.

Для розміщення у відкритому доступі інформаційних матеріалів про науково-дослідні розробки вчених НГУ розроблено спеціальну сторінку [technology.nmu.org.ua](http://technology.nmu.org.ua). Наукові проекти представлені у сучасному форматі технологічної та інноваційної платформ.

Суттєві здобутки колективів університету має в сфері міжнародної діяльності – від підготовки фахівців для іноземних країн до виконання спільних міжнародних проектів і програм.

Сьогодні такі визнані науково-дослідні та виробничі центри як Schneider Electric (Франція), VACON (Фінляндія), КГХМ Польська мідь, Катовицька та Ястшембська вугільні спілки, шахта «Піаст», науково-дослідний інститут «Купрум», Головний інститут гірництва (Польща), ряд німецьких, норвезьких та ізраїльських компаній плідно співпрацюють із структурними підрозділами ДВНЗ "НГУ". Наш університет має усі можливості стати представником багатьох з них на теренах України.

Наукова співпраця розвивається також у рамках створеного міжнародного університету ресурсів (МУР). До його складу, окрім університету входять Фрайберзька гірничо-металургійна академія (Німеччина), Краківська гірничо-металургійна академія (Польща), університет Леобен (Австрія) та Санкт-Петербурзький Державний гірничий університет (Росія).

Про високий міжнародний авторитет університету також свідчить його участь у роботі престижних міжнародних конгресів, конференцій, симпозіумів, участь у наукових та освітніх програмах, що передбачає високий рівень мовної підготовки фахівців та студентів. Університет має зв'язки із 126-тю університетами, науковими установами, фірмами більш ніж з 40 країн світу, є членом низки міжнародних товариств та асоціацій, зокрема, Міжнародного товариства з інженерної освіти, Європейського товариства з інженерної освіти, Міжнародної асоціації з економії електроенергії, Міжнародної асоціації університетів, Міжнародного товариства з геомеханіки, Всесвітнього гірничого Конгресу, Міжнародного товариства зі збагачення корисних копалин, Українсько-Польсько-Американського консорціуму з удосконалення бізнес-освіти, Європейської мережі гірничих, металургійних і нафтових університетів, Великої Хартії Університетів, Мережі університетів країн Чорноморського регіону, Євразійської асоціації університетів, Європейської асоціації геовчених і геоінженерів.

На базі кафедри філософії у лютому 2009 р. відкрито Міжнародний центр інженерної педагогіки згідно вимог Міжнародного товариства з інженерної педагогіки (IGIP). Дидактична та методична документація Центру успішно пройшла акредитацію в Моніторинговому комітеті IGIP в Україні. Акредитаційна справа затверджена в штаб-квартирі IGIP в Австрії. Результатом навчання в Центрі викладачів ВНЗ технічного профілю буде отримання сертифікату міжнародного зразка, віднесеного до реєстру IGIP з

присудженням звання «Міжнародний викладач інженерного вищого навчального закладу ING-PAED IGIP».

На кафедрах та в лінгвістичних центрах системну викладацьку роботу здійснюють спеціалісти із провідних закордонних університетів і установ: Бранденбурзький технічний університет, Ройтлінгенський університет техніки і економіки, Есслінгенський університет прикладних наук, Фонд ім. Р. Боша, Служба ДААД, Гьоте-Інститут (ФРН), Фонд Фулбрайту, Корпус Миру, Корпорація "Solid Works" (США), Британська Рада, НТУ „Краківська гірничо-металургійна академія" (Польща) та ін. Студенти-старшокурсники, аспіранти, науково-педагогічні працівники постійно проходять навчання та стажування в університетах-партнерах Польщі, ФРН, США, Великої Британії тощо.

З 2007 р. на базі університету щорічно за рахунок отриманого дострокового гранту Німецької служби академічних обмінів ДААД спеціалістами БТУ проводяться регіональні літні школи з питань стратегічної оцінки стану навколишнього середовища.

Підписані угоди з університетами-партнерами Польщі та ФРН про взаємне визнання дипломів про вищу освіту та використання принципів обопільного наукового керівництва при захисті дисертаційних робіт.

Створено вісім міжнародних науково-навчальних центрів з університетами-партнерами та установами Німеччини, Польщі, Росії: Українсько-Німецький науково-навчальний центр геотехнічних систем (партнер – ТУ «Фрайберзька гірничо-металургійна академія»), Українсько-Німецький науково-навчальний центр з електротехніки та мехатроніки (партнер – Есслінгенський університет прикладних наук, Ройтлінгенський університет техніки і економіки), Українсько-Польський науково-навчальний центр радикальних геотехнологій (партнер – Головний інститут гірництва, м. Катовіце), Українсько-Турецький науково-навчальний центр "Гірничо-металургійна справа" (партнер – Університет Хаджетепе, Туреччина), Українсько-Польський науково-навчальний центр чистих геотехнологій (партнер – НТУ «Краківська гірничо-металургійна академія»), Українсько-Польський науково-навчальний центр кількісних методів в економіці (партнер – Вища банківська школа Вроцлаву), Науково-навчальний центр підземної урбаністики (партнер – Московський державний гірничий університет), Науково-навчальний центр збагачення корисних копалин та рециклінгу матеріалів (партнер – науково-виробнича корпорація «Механобртехніка», м. Санкт-Петербург).

У 2012 році в ТУ "Фрайберзька гірничо-металургійна академія" керівниками 59 ресурсних університетів з 39 країн п'яти континентів світу з метою забезпечення раціонального використання світових природних ресурсів було підписано Меморандум про створення постійно діючого Всесвітнього Форуму університетів ресурсів зі сталого розвитку. Україну представляв Національний гірничий університет.

Заняття проводяться в 11 навчально-лабораторних корпусах, буровому, геодезичному та вибуховому полігонах. Університет має шість студентських

і аспірантський гуртожитки житловою площею 22856,4 кв.м., які повністю забезпечують потребу студентів. У розпорядженні студентів сучасні їдальні, медико-оздоровчий центр і санаторій-профілакторій, база відпочинку „Гірник”, спортивний комплекс.

Одним із пріоритетних напрямків роботи колективу та ректорату є розвиток соціальної сфери, створення нормальних умов для праці та навчання.

За період існування в університеті підготовлено понад 76 тисяч висококваліфікованих фахівців. Більшість з них стали провідними спеціалістами в різних галузях народного господарства. Підготовлено близько 200 докторів і понад 1850 кандидатів наук.

*Навчальним структурним підрозділом, який має відповідати за підготовку фахівців спеціальності, що ліцензується, є кафедра перекладу. Для підготовки магістрів з перекладу також будуть залучені кафедри: історії та політичної теорії, філософії, цивільного захисту, аерології та охорони праці.*

### **3. Наявні і потенційні можливості ВНЗ провадити підготовку за заявленою спеціальністю**

#### **3.1 Матеріальна база і перспективи її розвитку**

Державний ВНЗ «НГУ» має на балансі 38 будівель загальною площею 118756 м<sup>2</sup>. За станом на 01.01.2015 р. для навчального процесу використовується 197 аудиторій, лабораторій та дисплейних класів с загальною кількістю місць 7135.

Площа приміщень на одного студента денного відділення (з розрахунку середньорічної чисельності) сягає 8,7 м<sup>2</sup>, на одного працівника науково-дослідної частини – 9,7 м<sup>2</sup>.

Забезпеченість студентів гуртожитком складає 100 %.

Університет приділяє значну увагу збереженню основних фондів, своєчасному ремонту приміщень.

Щорічно змінюється вигляд приміщень кафедр, на ремонт яких залучались як кошти з капітального ремонту, так і кошти спонсорів.

Навчальний процес підготовки здійснюватиметься на навчально-лабораторних площах університету, що включені до розкладу занять за фахом.

Всі приміщення університету відповідають вимогам санітарних і будівельних норм, а також нормативним документам, які регламентують порядок проведення учбової діяльності.

Університет зберіг підрозділи господарської частини, які фінансуються за рахунок позабюджетних надходжень, завдяки чому матеріальна база утримується на належному рівні.

На кафедрах та в лабораторіях зосереджено понад 90 одиниць унікального обладнання, у т.ч. 37 одиниць промислового обладнання та

приладів. Це дозволяє повністю забезпечити навчальний процес за всіма дисциплінами.

Викладачі та студенти мають доступ до глобальної мережі Internet через центральний сервер університету і класи ПЕОМ, що дає змогу використовувати електронні варіанти методичного забезпечення дисциплін навчального плану.

Університет оснащений сучасними комп'ютерами, має вихід на Internet-сервер університету, що значно розширює інформативну основу для роботи над дипломними роботами дослідницького характеру, дисертаціями. Крім того, створений електронний інформаційний ресурсний центр, що дозволяє полегшити роботу професорів, доцентів, викладачів у підготовці навчальних матеріалів, а також створює додаткові можливості для наукової роботи аспірантів з використанням сучасних інформаційних технологій.

У розпорядженні студентів, науково-педагогічного, управлінського та допоміжного персоналу сучасні їдальні, буфети, медико-оздоровчий санаторій-профілакторій та створений на його базі оздоровчий центр, оснащений сучасним обладнанням. Працює база відпочинку "Гірник", де на високому рівні організуються відповідні заходи.

В цілому матеріально-технічне забезпечення навчального процесу за всіма параметрами відповідає чинним нормативам.

### **3.1.1. Матеріальна база кафедри перекладу**

Для підготовки магістрів за означеною спеціальністю в повному обсязі використовується матеріально-технічна база НГУ, в тому числі – кафедри перекладу. Навчальний процес буде здійснюватись на навчально-лабораторних площах приміщень НГУ, що включені до розкладу занять за фахом. Університет має достатню кількість сучасних комп'ютерних класів, які при необхідності використовуються в навчальному процесі.

Усі приміщення описані в “Паспортах санітарно-технічного становища умов праці” та відповідають санітарно-технічним нормам та нормам протипожежної безпеки.

Під час навчального процесу на кафедрі перекладу студенти мають змогу працювати у 2-х комп'ютерних класах, один з яких – власний. Є також можливість проводити відповідні заняття в комп'ютерних класах загального користування.

Особлива увага приділяється використанню матеріальної бази кафедр гуманітарної та соціально-економічної підготовки, математичної та природничо-наукової підготовки, професійної та практичної підготовки, які залучаються до навчального процесу та предметні аудиторії яких оснащені на сучасному рівні. Рівень забезпеченості наочними приладами задовольняє потреби навчального процесу.

Кафедра перекладу НГУ має належну матеріально-технічну базу для успішної підготовки фахівців за спеціальністю “Переклад” і систематично розширює її за кошти, котрі надходять за навчання студентів за контрактом.

Структура навчальних приміщень кафедри перекладу НГУ складається з: - лінгафоного класу AS100МК-II (16 кабін) (ауд. 10/509) – 54,0 м<sup>2</sup>, предметних аудиторій № 10/503 (55,6 м.кв.) та 7/1403 (54 м.кв.), які призначені для проведення практичних занять. Предметні аудиторії № 1/64 та 1/69 (130 м.кв. кожна) призначені для проведення лекційних занять.

Навчально-методичний кабінет № 4/78 на 40 посадочних місць укомплектований сучасною філологічною літературою (підручники, посібники, методичні, відео- та аудіо матеріали), має доступ до Інтернету, обладнаний дошкою, графопроектором. Це приміщення використовується за розкладом як читальна зала та як аудиторія для проведення семінарських і практичних занять. Тут також проводяться зустрічі з відомими перекладачами, провідними фахівцями та експертами в галузях філології та лінгвістиці, диспути, відеоконференції та засідання наукових кружків студентів.

Наявна комп'ютерна лабораторна база (аудиторія № 4/45) забезпечує тривалість роботи кожного студента з ПЕОМ в обсязі 1,5 години на день у середньому за період навчання. В аудиторіях № 4/78, № 10/503 та 10/509 встановлено телевізори, відеомагнітофони та DVD-плеєри для перегляду освітніх програм та навчальних матеріалів. Кафедра має магнітофони для роботи з аудіоматеріалами, портативний графопроектор, малу портативну дошку, портативний екран, 2 ноутбука та 2 мультимедійний проектори для проведення лекційних та семінарських інтерактивних занять в любых приміщеннях НГУ, а також для технічного супровода конференцій, олімпіад, конкурсів тощо. Кафедра перекладу має провести подальшу модернізацію кафедрального аудиторного фонду, що буде орієнтований на створення освітнього простіру, який ще більш відповідатиме сучасним методичним підходам и можливостям мультимедійних технологій.

### 3.2 Кадровий склад університету

У навчальному процесі приймають участь **1020** викладачів, з них: **865** – штатні викладачі; **155** – сумісники.

Ці **1020** осіб розподіляються: професори – **181** особа, з них **140** – штатні; доценти – **389** осіб, з них **337** – штатні; інші категорії викладачів – **450** осіб, з них **388** – штатні, **15,2** % – це сумісники

Таким чином, частка викладачів із вченими ступенями та званнями становить **55,9%**.

Базова освіта та спрямованість наукової роботи всіх викладачів університету відповідають профілю дисциплін, що ними викладаються. Середній вік асистентів становить 38,6 років, професорів – 67, доцентів – 52,9. За останні 5 років усі викладачі університету постійно здійснювали різнобічне підвищення кваліфікації. Основними формами підвищення кваліфікації прийняті:

- стажування у проектних установах;

- навчання в аспірантурі та докторантурі, в т.ч. заочній;
- захист докторських та кандидатських дисертацій;
- діяльність в радах та комісіях Міністерства України;
- участь у проведенні міжнародних науково-методичних конференцій;
- відрядження за кордон для стажування.

Підвищення науково-технічної кваліфікації серед викладачів також відбувається у процесі розробки нових навчальних курсів, під час виконання науково-дослідної та науково-методичної роботи.

Загальну характеристику професорсько-викладацького складу університету, що буде забезпечувати підготовку, наведено у таблиці 2.1.

Таблиця 3.1

### ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ НГУ

№ п/п	Показник	Значення
1	Чисельність викладачів:	
	всього, осіб	1020
	♦ докторів наук і (або) професорів, осіб/%	181/17,7
	♦ кандидатів наук і (або) доцентів, осіб/%	389/38,1
	♦ частка викладачі з вченими ступенями та званнями, осіб/%	570/55,9
	Чисельність штатних викладачів:	
	♦ всього, осіб:	865
	♦ докторів наук і (або) професорів, осіб/%	140/16,2
	♦ кандидатів наук і (або) доцентів, осіб/%	337/39
	♦ осіб, науково-педагогічна спеціальність (кваліфікація) яких відповідає дисциплінам, що вони викладають, осіб/%	100
♦ частка викладачів пенсійного віку, %	290/33,5	
2	Загальна кількість повних штатних посад за штатним розкладом:	
	♦ всього	875,2
	♦ професорів	157,05
	♦ доцентів	371,05
	♦ старших викладачів	110,25
	♦ викладачів	16,5
	♦ асистентів	220,35
3	Кількість сумісників:	
	♦ всього	155
	♦ докторів наук, професорів, осіб/%	41/26,5
	♦ кандидатів наук, доцентів, осіб/%	51/32,9
4	Кількість науково-педагогічних працівників, які мають педагогічний стаж:	
	менше 5 років, осіб/%	113/13,1
	більше 5, але менше 10 років, осіб/%	167/19,3
	більше 10 років, осіб/%	585/67,6
5	Кількість науково-педагогічних працівників, які за останні 5 років прийняті на штатні посади, осіб:	
	♦ всього	230
	♦ з них:	
	♦ доктори наук, професори	36
	♦ кандидати наук, доценти	104
	♦ випускники аспірантури	82



№ п/п	Показник	Значення
	◆ магістри	38
6	Кількість науково-педагогічних працівників, які за останні 5 років звільнені з штатних посад, осіб:	
	◆ всього	230
	◆ з них :	
	◆ доктори наук, професори	18
	◆ кандидати наук, доценти	62
7	Середній вік ППС	48,9
	◆ у тому числі :	
	◆ доктори наук, професори	67,1
	◆ кандидати наук, доценти	52,9
8	Кількість викладачів, які підвищили кваліфікацію за останні 5 років, осіб/%	
	◆ всього	928
	◆ у т.ч. шляхом:	
	◆ захисту докторської дисертації	21/2,62
	◆ захисту кандидатської дисертації	70/7,54
	◆ стажування за кордоном	259/27,9
	◆ стажування в інших ВНЗ	291/31,36
	◆ стажування на виробництві	214/23,06
◆ проходження курсів підвищення кваліфікації	73/7,87	

Чисельність та якісний склад науково-педагогічних працівників відповідають чинним вимогам і забезпечують підготовку фахівців за всіма напрямками та циклами навчання та освітньо-кваліфікаційними рівнями.

Підготовка науково-педагогічних кадрів через аспірантуру та докторантуру забезпечує потреби університету на перспективу і вирішує проблему омолодження викладацького складу.

Підвищення кваліфікації викладацького складу за термінами та формами відповідає чинним вимогам.

### 3.2.1 Кадрове забезпечення навчального процесу

Належна реалізація визначених задач залежить, в першу чергу, від професіонального забезпечення діяльності кафедри перекладу. Тільки високо кваліфікований професорсько-викладацький склад в змозі забезпечити підготовку фахівців перекладачів освітньо-кваліфікаційного рівня магістр.

Кадрово-професійне забезпечення навчального процесу передбачає побудову чіткої системи підготовки, добору та розстановки кадрів, їх атестації, професійного навчання та виховання, перепідготовки, а також стимулювання чесного та сумлінного ставлення до виконання своїх обов'язків.

Університет очолює ректор - Півняк Геннадій Григорович, 1940 року народження, академік Національної Академії Наук України, доктор технічних наук, професор.

Кафедру перекладу з 2009 р. очолює Тетяна Юріївна Введенська, кандидат філологічних наук, професор.

На випусковій кафедрі перекладу сформувався висококваліфікований колектив викладачів загальною чисельністю 25 осіб, у тому числі 2,5 доктора філологічних наук, 4 – професора, 11 кандидатів наук (з них – 5 доцентів), 7 старших викладачів, 3 асистенти. Науково-педагогічні працівники з науковими ступенями і вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин (9 % від кількості годин), складають 83,1% - для бакалаврів, 100% - для спеціалістів, у тому числі 92,6% викладачів працюють в НГУ на постійній основі. При викладанні лекційних годин дисциплін фундаментального циклу і фахових дисциплін частка докторів наук або професорів дорівнює 93%. Освіта викладачів зі ступенями відповідає дисциплінам, що ними викладаються. Усі викладачі, що забезпечують окремі дисципліни, мають публікації у 2013 та 2014 роках з напряму дисциплін. Середній вік викладачів становить 48 років, професорів – біля 59 років, доцентів – 52.5 років, старших викладачів - 38,6 років, асистентів – 32 роки. 5 зовнішніх сумісників – з них 3 к.ф.н., доценти; 1 ст.викл., 1 – асистент.

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану (% від кількості годин) складає 100 % (вимога - 95 %), у тому числі працюють у ДВНЗ "НГУ" за основним місцем роботи - 66,7 % (вимога - 50 %).

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану (% від кількості годин) складає 100 % (вимога - 95 %), у тому числі працюють у ДВНЗ "НГУ" за основним місцем роботи - 100 % (вимога - 50 %), з них докторів наук або професорів - 60 % (вимога - 40 %).

Як 0,5 частки доктора наук враховано доцента Кабаченко І.Л., яка має стаж безперервної науково-педагогічної роботи у ДВНЗ "НГУ" 35 років, а також є автором посібника з німецької мови для гірників та геологів з грифом Міністерства освіти і науки.

Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану (% від кількості годин) складає 100 % (вимога - 95 %), у тому числі працюють у ДВНЗ "НГУ" за основним місцем роботи - 90 % (вимога - 50 %), з них докторів наук або професорів - 45% (вимога- 40 %). Варто зазначити, що всі викладачі кафедри мають відповідний диплом про освіту, або відповідний диплом доктора чи кандидата наук, або відповідний диплом професора чи доцента.

Кафедра створює відповідні належні умови для захисту дисертацій. У Таврійському національному університеті імені В.І.Вернадського захищена дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук (Аллахвердян Т.М. квітень 2013 р.) Старші викладачі Висоцька Т.М., Фоміна

Л.В., Нестерова О.Ю., ас. Савіна Ю.О. у 2014 році захистили кандидатські дисертації. Планується захист кандидатської дисертації старшого викладача Короткової С.В. в 2015 р.

Для забезпечення кафедри висококваліфікованими викладачами на кафедрі розроблена та виконується програма стажування викладачів. Щорічно викладачі підвищують свою кваліфікацію шляхом стажування на кафедрах іноземних мов та перекладу університетів регіону. Стажування проходить один раз за термін дії контракту, який складається на три роки. Атестація викладачів здійснюється за графіком, який кафедра отримує від адміністрації НГУ. Крім того, викладачі обов'язково приймають участь у методичних заходах, які організують колеги-носії іноземних мов. Так, доцент Ігнатова Н.М. взяла участь у семінарі DAAD, фонду Bosch, UDGW (травень 2013). Старший викладач Нестерова О.Ю. підвищила кваліфікацію у травні 2013р. Доцент Л.В. Бердник брала участь у методичному семінарі Natalie Hammerton MM Publications - Innovative Approaches to Teaching English 19.03.13. У лютому 2013 р. професор Введенська Т.Ю., старший викладач Черкащенко О.М., асистенти Савіна Ю.О. та Кас'яненко О.О. взяли участь у методичному семінарі з комунікативним методам навчання англійської мові Корпусу Миру (США) та семінару «Сучасні підходи до викладання англійської мови: виклики та перспективи» (Pearson Education Ltd) травень 2013.

### **3.3 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

Підготовку магістрів за спеціальністю «Переклад», планується здійснювати у відповідності з принципами та підходами Болонського процесу на основі поєднання лекційних занять і інтерактивних технологій навчання, роботи в малих групах з аналізу конкретних ситуацій і проведення ділових ігор. У програму підготовки введені різні види самостійної творчої роботи: написання рефератів для розширення і поглиблення знань, складання аналітичних звітів, включаючи аналіз www-сторінок, вирішення професійних задач. Усі результати самостійної індивідуальної і групової роботи публічно презентуються. Це сприяє розвитку аналітичних і дискусійних навичок і навичок ділового спілкування. Система контролю знань формується, виходячи з міжнародних вимог до системи якості навчання, причому модульна система оцінювання знань студентів, яка сприяє послідовному глибокому вивченню дисциплін, гармонійно поєднується з традиційної чверть-семестровою системою моніторингу академічної успішності.

Основою для організації підготовки фахівців є освітньо-кваліфікаційна характеристика магістра та освітньо-професійна програма підготовки магістрів напряму 0305 «Філологія» за спеціальністю 8.030507 «Переклад».

На основі цієї програми розроблені і затверджені ректором НГУ навчальні плани для магістрів за професійним спрямуванням «Технічний переклад» зі спеціальності 8.030507 «Переклад». Навчальні плани узгоджені з науково-методичною комісією з напряму «Філологія», науково-

методичним центром вищої освіти, та Департаментом вищої освіти Міністерства освіти і науки України. Згідно з цими навчальними планами розроблені робочі програми для всіх дисциплін. Робочі програми розроблені і затвердженні на протязі двох останніх навчальних років і охоплюють всі види занять по кожній із дисциплін. Їх зміст забезпечує можливість випускнику працювати у різних сферах діяльності.

У процесі навчання студентів використовуються такі активні методи, як круглі столи, ділові ігри, професійні тренінги, моделювання переговорного процесу, зустрічі з послами різних країн, віртуальні та реальні відеоконференції з зарубіжними викладачами, студентами та авторами підручників з іноземних мов та перекладу.

Дисципліни, які викладаються в на кафедрі, мають повне програмно-методичне забезпечення: робочі програми, тематичні плани, плани семінарських та практичних занять та методичні вказівки з вивчення курсу, рекомендації до самостійної навчальної роботи студентів та різноманітні форми контролю з кожного курсу.

Планування та організація навчально-методичної роботи випускної кафедри здійснюється відповідно з робочим навчальним планом НГУ, а також наказами ректора та рішеннями Вченої Ради університету.

Кафедра перекладу НГУ стала ініціатором та вперше в Україні впровадила в навчально-виховний процес інтенсивне викладання гірничої, електро-механічної, енергетичної та комп'ютерної термінології іноземними мовами: англійською, німецькою, французькою, іспанською.

Аналогів навчальних планів та програм з іноземних мов, які базуються на послідовному поєднанні знань технічної термінології з глибокою обізнаністю в предметній інженерній галузі у вищих навчальних закладах України, не існує. Кожна з навчальних програм іноземних мов, яка створена з урахуванням вимог модульно-рейтингової системи, включає елементи міжнародного досвіду, культурологічні компоненти, та загальнолінгвістичні аспекти предмету.

Система контролю знань протягом усього періоду навчання вміщує поточний контроль як щоденний (вхідний та вихідний контроль на лекціях, семінарських і практичних заняттях), так і періодичний(колоквіуми, залікові заняття, контрольні роботи, тестування тощо), а також сесійний- заліки та екзамени.

Навчальний план містить обов'язкові курси, а також курси вільного вибору студентами. Співвідношення між фундаментальними, спеціальними і гуманітарними, теоретичними і прикладними, загальними і вузько профільними дисциплінами є доцільним.

Особливість змісту підготовки магістрів на кафедрі перекладу НГУ полягає у максимальному поєднанні теоретичного навчання з практикою, у формуванні у період навчання практичних навичок майбутньої професії, в адресному навчанні спеціальності. Передбачено поєднання класичної системи навчання перекладачів з поглибленою практичною підготовкою за науково-технічною спрямованістю.

Позитивно впливає на стан організаційного та навчально-методичного забезпечення співробітництво НГУ з іноземними закладами освіти, науковими установами, міжнародними організаціями, фондами, фірмами, громадськими організаціями шляхом:

- підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу;
- вивчення міжнародного досвіду в галузі перекладу;
- організації стажування викладачів і студентів;
- проведення спільних науково-практичних конференцій, тренінгів, круглих столів.
- телемостів;
- Інтернет-конференцій.

Так, викладачі з німецької мови мають змогу підвищити свою педагогічну майстерність на семінарах DAAD, фонду Bosch, UDG. Викладачі англійської секції вдосконалюють методичні навички на семінарах Natalie Hammerton MM Publications - Innovative Approaches to Teaching English та Pearson Education Ltd. Вони також брали участь у методичному семінарі з комунікативним методом навчання англійської мови Корпусу Миру (США) у травні 2013. Кафедрою перекладу ініційована та проведена відео конференція з автором посібника з іспанської мови Оскар Серролаза «Pasaporte», а також з мовним центром YES (Севілья, Іспанія).

Щорічно кафедра перекладу проводить студентську міжнародну конференцію «Євромови – інновації та розвиток». В 2013-4 роках учасниками конференції стали студенти Німеччини, Ірландії, США, Польщі, Росії та України.

Практична підготовка студентів має на меті набуття студентами професійних навичок та вмінь; яка проводиться в умовах професійної діяльності під організаційно-методичним керівництвом викладача та спеціаліста з даного фаху. Програма і термін її проведення визначаються навчальним планом.

Бази практик студентів спеціальності «Переклад»: Український Центр Європейської Освіти, бюро перекладів ДЕИР, бюро перекладів Литера, бюро перекладів Technolex Translation Studio, переводческая компания «ИнТекст», бюро перекладів ПРОФПЕРЕКЛАД, бюро перекладів Yeranoff, бюро перекладів "Alma Mater", лінгвістичних центрах Дніпропетровську «Логос», «Да Винчи», "Friends", "Green Forest", "English House", "English in Focus", Україно-американський центр НГУ, English Club TV, тощо.

Мета запровадження активних форм навчання досягається поєднанням різних, перш за все, активних методик навчання— дискусій, рольових ігор, тренінгів, ситуаційних завдань.

Науково-педагогічні працівники кафедри перекладу беруть активну участь у створенні навчально-методичної бази навчального процесу. За період з 2010 по 2014 роки викладачі кафедри, що обслуговують напрям 8.030507 «Переклад», опублікували більше 200 праць, серед яких навчальні підручники, навчальні та методичні посібники, монографії, статті, тези, тощо.

Крім цього, видавничий центр НГУ протягом 2009 – 2013 рр. випустив у світ 58 навчально-методичні видання (методичні рекомендації студентам, збірники практичних завдань з ряду навчальних курсів тощо), що були підготовлені науково-педагогічними працівниками кафедри перекладу. Постійно оновлюються програми з навчальних дисциплін відповідно до вимог Болонського процесу.

На спеціальності «Переклад» використовуються такі підручники та посібники, підготовлені викладачами:

1.Алексеев А.Я. Essai de stylistique contrastive / Учебное пособие с грифом МОН України. – Вінниця: Нова книга, 2010

2.Алексеев А.Я. Сопоставительная стилистика/ Учебное пособие с грифом МОН України. - Дніпропетровск: НГУ.- 2012. - 476 с

3. Жужгина-Аллахвердян Т.М. Французская романтическая литература 1820-х гг.: структура мифопоэтического текста. Монография. - Д.: НГУ, 2014

4.Кабаченко І.Л. Матеріали методичного забезпечення для самостійної роботи студентів з дисципліни « Науково-технічний переклад з другої іноземної (німецької) мови: / І.Л. Кабаченко.-Д.: Державний ВНЗ «Національний гірничий університет», 2012. – 32с.

5.Кабаченко І.Л. Збірник текстів та вправ. Матеріали методичного забезпечення з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (німецька): : / І.Л. Кабаченко.-Д.: Державний ВНЗ «Національний гірничий університет», 2012. – 38с.

6.Бердник Л.В. Аудіювання англійською мовою. Методичні вказівки для самостійної роботи студентів I курсу напряму підготовки 0305 «Філологія» за спеціальністю «Переклад» Методична розробка / Дніпропетровськ, РВК НГУ України, 2010

7.Бердник Л.В. Аудіювання англійською мовою. Методичні вказівки для самостійної роботи студентів II курсу напряму підготовки 0305 «Філологія» за спеціальністю «Переклад» Методична розробка / Дніпропетровськ, РВК НГУ України, 2010

8.Т.Ю.Введенська Методичні рекомендації до написання курсових та дипломних робіт для студентів спеціальності «Переклад» / Упоряд.: Т.Ю.Введенська – Д.: Державний ВНЗ «Національний гірничий університет», 2012. - 45с.

9.Лексико-граматичні проблеми перекладу. Методичні рекомендації до практичних занять для студентів напряму підготовки 6.020303 Філологія./ укл. Т.Ю.Введенська. – Д.: Національний гірничий університет, 2012. – 38 с.

10.Т.В.Галушко Німецька мова./ Методичні вказівки до практичних занять 2012 р., 89 с.

11.Методичні вказівки до самостійної роботи з дисципліни “Переклад у галузі економіки” для студентів усіх спеціальностей / Упоряд.: О.Ю. Нестерова. — Д.: Літограф, 2012. - 51 с.

12.Методичні вказівки до самостійної роботи з дисципліни “Переклад у галузі електротехніки” для студентів усіх спеціальностей / Упоряд.: О.Ю. Нестерова. — Д.: Літограф, 2012. - 59 с.

13.Методичні рекомендації з німецької мови "Електроенергетика" для практичних занять та самостійної роботи студентів напряму 0305 Філологія спеціальності 7.030507 Переклад / Упоряд.: Ігнатова Н.М.. - НГУ, 2012, 78 с.

Таким чином, можна зробити висновок, що рівень забезпеченості навчальною, методичною, нормативною, довідковою і спеціальною літературою задовольняє потреби навчального процесу.

#### **Перспективи наукової та науково-видавничої діяльності**

Відповідно до тематичного плану науково-дослідних робіт НГУ 2014 - 2015 років науково-педагогічними працівниками здійснюється підготовка та опублікування методичних матеріалів, підручників, посібників.

Щорічно співробітниками НГУ видаються 25..30 підручників, навчальних посібників та монографій, декілька сотень статей (суттєва частина з яких – з участю студентів) в журналах науково-технічної та методичної спрямованості, а також тез доповідей на конференціях.

Таким чином, перспективи наукової та науково-видавничої діяльності в НГУ та на кафедрі перекладу забезпечують її постійний та довготривалий зв'язок з навчальним процесом підготовки магістрів з перекладу, а також удосконалення навчального процесу у відповідності з новітніми досягненнями у предметних сферах досліджень і розробок.

#### **IV. ПІДСТАВИ ДЛЯ НАДАННЯ ЛІЦЕНЗІЇ ТА ГАРАНТІЇ ВИКОНАННЯ ЛІЦЕНЗІЙНИХ УМОВ.**

Враховуючи потребу фахівців заявленого напряму у Придніпровському регіоні України, яка обґрунтована всім спектром проблем, пов'язаних з сучасними інтеграційними і глобалізаційними процесами в освіті, науці та економіці, надання ліцензії для підготовки магістрів спеціальності 8.030507 «Переклад» Державному вищому навчальному закладу «Національний гірничий університет» видається обґрунтованим, тим більш, що в університеті є відповідна кадрова, матеріально-технічна та навчально-методична база і ДВНЗ «НГУ» має всі підстави для відкриття підготовки магістрів за спеціальністю спеціальності 8.030507 «Переклад» на кафедрі перекладу електротехнічного факультету Інституту електроенергетики НГУ з ліцензійним обсягом 20 осіб денної форми навчання і 10 осіб заочної форми навчання щорічно, починаючи з 1 вересня 2014 р.

Наявний науково-педагогічний потенціал, матеріально-технічна та навчально-методична база дають можливість забезпечити високу якість вищої освіти за напрямом підготовки– 0305 «Філологія», спеціальність– 8.030507 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Магістр» протягом року на базі освітньо кваліфікаційного рівня «Бакалавр» з орієнтацією на технічний переклад.

Виконання ліцензійних умов гарантуємо.

Ректор ДВНЗ «НГУ»

Г.Г.Півняк